

Comunicado Mensal do Templo

Maio/2017 - 2017年05月号 ねん がつごう

Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
~ A descoberta da Vida que se inter-relaciona ~

別院だより べついん

真宗大谷派 ブラジル別院南米本願寺 しんしゅうおおたに は ぶら じる べついんなんべいほんがんに

~つながりあういのちの発見~ ほっけん

Olá pessoal, tudo bem? E o outono chegou sem que déssemos conta disso, não é mesmo? Gostaria que todos cuidassem bem da saúde, pois aí vem o frio! Aqui no Templo Betsuin, realizaremos o Ofício Comemorativo do Dia das Mães, a partir das 8h30 de sábado, dia 13 de maio. Em seguida, será oferecido no salão, o café da manhã preparado pela APM da Escola Mayuri. Faço votos para que venham muitas pessoas.

Fomos concebidos pelas mães. Este “eu” não teria nascido se não existisse a minha mãe. O ideograma japonês “haha” (mãe) possui o significado de “fonte que dá origem às coisas e aos fatos”. A existência deste “eu” deve-se à existência da minha mãe. Assim, de maneira alguma nasci nem vivi até agora baseado nos meus próprios esforços. Podemos dizer que o Dia das Mães para nós é a data em que dedicamos a nossa atenção e o nosso carinho para aquela pessoa com quem mantemos o mais profundo vínculo, que se encontra mais próxima de nós e que tendemos a esquecer-la no dia-a-dia.

No entanto, o Mestre Shinran diz no “Tannishô” (O Tratado de Lamentação das Heresias) que “Até agora, este Shinran nunca recitou o “Nembutsu” como oferecimento para os falecidos pais”. Afirma claramente que ele recita sim o “Nembutsu”, porém essa recitação nunca foi em oferecimento para os falecidos pais.

Lendo essa passagem, talvez haja aqueles que pensem sobre o Mestre Shinran como sendo alguém frio que nem reverencia de mãos postas diante de pessoas próximas. Entretanto, acho que não é isso. Contarei depois sobre isso. Na realidade, vivemos de maneira egocêntrica. Não conseguimos conter as lágrimas diante de acontecimentos tristes envolvendo os familiares e os amigos com quem mantemos profundos relacionamentos. No entanto, creio que são poucos os que derramam lágrimas ao tomarem conhecimento de noticiários trágicos ou virem os insetos que estão voando e as inúmeras árvores sendo derrubadas como recursos naturais. Embora vivendo em meio aos relacionamentos, não estamos conseguindo sentir os sofrimentos de outros como se fossem nossos.

Existe um filme sul-coreano denominado “A Prova de Ser Mãe”. É uma obra que descreve a figura duma mãe que busca prender o verdadeiro criminoso, acreditando na inocência do próprio filho para quem recaiu a suspeita de um assassinato ocorrido. Porém, ao avançar nas investigações, apresenta-se diante da inequívoca realidade de que o assassino é o próprio filho. A fim de proteger o seu filho, ela assassina o indivíduo conhecedor da verdade. Além disso, um garoto sem envolvimento algum com o caso é preso no lugar do seu filho. A mãe, conhecedora dos fatos, não conta a verdade pensando no próprio filho. Finalmente, a mãe espeta uma agulha no ponto crucial do seu corpo, que a faz esquecer as coisas desagradáveis, escolhendo a alternativa de viver esquecendo o seu próprio crime e do seu filho. Trata-se de uma obra que descreve a profundidade das trevas do ser humano.

Assim como a personagem mãe do filme, nós tentamos proteger os nossos entes amados até mesmo arriscando a vida. Entretanto, há aí um relacionamento condicionado em que protegemos as pessoas profundamente relacionadas conosco em detrimento daquelas com quem nos relacionamos com menor intensidade, postergando as nossas ações. Por outro lado,

isso pode-se tornar um pensamento extremamente perigoso.

O “Nembutsu” referido pelo Mestre Shinran é aquele que possui o significado de tentar salvar a todos. Por esta razão, ele diz que não se trata de algo limitado a pessoas como seu pai ou sua mãe. E ainda, não se trata de salvar as pessoas recitando o “Nembutsu”. O “Nembutsu” recitado pelos monges não tem esse poder e também ele não é um instrumento de utilidade. O “Nembutsu” é um chamamento vindo do Buda. Nele está contido um voto, um desejo, para que ao ouvir o chamamento do Buda, eu próprio, e não outros, possa me tornar um buda.

Para expressar a acolhida dada incondicionalmente a todos os seres, por vezes o Mestre Shinran utiliza a palavra “oceano”. Na nave principal do nosso templo também há um ornamento de tábua na parte superior, com a inscrição em ideogramas “Daishinkai” (Imenso Coração Oceânico). Ele mostra os votos e o coração do Buda Amida.

No verão, eu costumava retornar frequentemente à Província de Shimane, Japão, para encontrar com meu avô e demais parentes. Nessas ocasiões, levavam-me muitas vezes ao mar. O mar é muito lindo, refletindo os raios, quando contemplado de longe. No entanto, uma vez aproximando da beira-mar, encontramos diversos lixos, sujeiras.

Assim, os lixos por nós descartados e as coisas utilizadas no nosso lar serão também levados ao oceano passando pela rede de esgotos. O oceano acolhe tudo, mesmo coisas repugnantes e sujas. A expressão “Daishinkai” da nave principal simboliza a sobreposição da figura do oceano que, sem rejeição, acolhe todas as coisas incondicionalmente, com a figura do Buda Amida que salva e abraça a todos, sem deixar escapar ninguém.

Dia das Mães é a data em que dedicamos profundamente a nossa atenção e o nosso carinho para a pessoa com quem possuímos o maior vínculo. Trata-se assim, também de um dia em que juntamos as palmas das mãos para reverenciar o imenso voto, ao qual devemos chamar de “Oceano Mãe”.

Yu Kikuchi – Missionário do Dharma

みな げんき ま あき
 皆さん、お元気でしょうか。いつの間にか「秋」になりますね。
さむ からだたいせつ べついん
 寒くなりますから、お身体大切にしてください。別院においては
がつ にち ど ごぜん じ ぶん はは ひきねんほうよう つと
 5月13日(土)の午前8時30分から母の日記念法要が勤まります。そ
ご さろん ま ゆー りがくえんふけいかい ちょうしょく ようい
 の後、サロンにてマユーリ学園父兄会が朝食を用意してくれま
ひと こ ねが
 す。たくさんの人たちが来られることを願っています。

わたし かあ う かあ
 私たちはお母さんから生まれてきました。お母さんがいなか
いま わたし う はは じ ものごと う
 ったら今の私は生まれていません。母という字は「物事を生み
だ こんげん いみ かあ いま わたし
 出す根源」という意味があります。お母さんがいたから今の私

があり、決して私一人の力で生まれ、生きてきたのではありません。私たちにとって母の日というのは、日ごろ忘れがちな一番縁が深い、身近な人を大切に作る日であると言えます。

しかし、親鸞聖人は『歎異抄』の中で「親鸞は父母の孝養のためとて、一辺にても念仏もうしたること、いまだそうらわず。」とされています。「念仏はするが、その念仏が亡くなった父や母を供養するために念仏したことは一度もありません」とはっきり言われています。

これを読んで親鸞聖人は身近な人に手を合わせない冷たい人だと思える方もいるかと思えます。しかしそれは違うと思えます。それは後ほど述べます。けれど実際私たちは自己中心的に生きています。関係性が深い家族、友達の悲しい出来事には涙せずにはおれません。しかし、悲惨なニュースや飛んでいる虫や資源として切られていくたくさんの木などを見て、涙する人は少ないと思えます。関係性の中を生きている私たちではありますが、私たちは他の苦しみを自分の苦しみとして引き受けることは出来ずにいます。

韓国の映画に『母なる証明』というのがあります。殺人事件が起こり、事件の容疑者となった息子の無実を信じて真犯人を捕まえようとするお母さんの姿を描いた作品です。しかし事件を捜査していくと、殺人事件の犯人は自分の息子であるという決定的な事実を突きつけられます。お母さんは自分の息子を守るため、事実を知っている人を殺します。さらに、全く関係のな

いとこ こ か たいほ しんそう し ははおや
 い男の子が代わりに逮捕されるのです。真相を知っている母親
 むすこ しんじつ はな さいご かあ
 は息子のために真実を話すことをしません。そして最後、お母さ
 いや わす つぼ はり さ じぶん つみ むすこ つみ
 んは嫌なことを忘れるツボに針を刺し、自分の罪と息子の罪をも
 わす い えら にんげん やみ ふか えが さくひん
 忘れて生きていくことを選びます。人間の闇の深さを描いた作品
 です。

えいが かあ わたし じぶん あい もの
 映画のお母さんのように私たちは自分の愛する者のためなら
 いのち まも じぶん かんけい ふか
 命をかけて守ろうとします。しかしそこには自分と関係が深い
 ひと まも かんけい うす ひと あとまわ
 人は守るけれど、関係の薄い人のことは後回しにするという
 じょうけん つ かんけい ぎゃく ひじょう きけん かんが
 条件付きの関係であります。それは逆に非常に危険な考えに
 もなります。

しんらんしょうにん い ねんぶつ すべ もの たす い み
 親鸞聖人の言われる念仏は全ての者を助けようという意味を
 ねんぶつ どう かあ ひと げんてい
 もった念仏です。だから、お父さんとかお母さんという人に限定
 されたものではないことを言われています。また念仏して人を助
 けるのではありません。お坊さんが称える念仏にそんな力はあ
 りませんし、べんり どうぐ ねんぶつ ほとけさま よ
 便利な道具でもありません。念仏は仏様からの呼
 びかけです。ほとけさま よ き ほか わたしじしん
 仏様からの呼びかけを聞き、他でもない私自身が
 ほとけ ねが
 仏となっていくことが願われています。

すべ もの むじょうけん う ことば しんらんしょうにん うみ
 全ての者を無条件で受けとめる言葉を親鸞聖人は「海」とい
 じ つか ひょうげん べついん ほんどう だいしんかい
 う字を使い表現することがあります。別院の本堂にも「大心海」
 か いた うえ かざ あみだ ねが
 と書かれた板が上に飾ってあります。阿弥陀さんの願いや、お
 こころ しめ
 心を示しているものです。

わたし なつ しん あ にほん
 私は夏になるとおじいちゃんや親せきに会いに、日本の
 しまねけん かえ とき うみ つ い
 島根県によく帰っていました。その時よく海に連れて行ってもら

いました。海は遠くから眺めていると光が反射し、とてもきれ
いです。しかし、いざ海辺まで来てみると、色々なごみが散らば
っています。

そして、私たちが捨てていったごみや、家庭で使われた物も
下水を通り海に流されます。嫌なもの、汚れたものを海は全て受
け止めています。海の無条件に全ての者を排除しないで受けとめ
る姿に阿弥陀さんの全てを救い取って漏らさない姿を重ねた
言葉が本堂の「大心海」です。

母の日は一番縁が深い人を大切にする日です。そして、「母な
る海」と呼ぶべき、大きな願いに手を合わす日でもあります。

きくち ゆう かいきょうし
菊地 遊 開教使

PALAVRAS DE SAUDAÇÃO POR OCASIÃO DA POSSE

Muito prazer! Sou Tôru Shimizu. Acabo de tomar posse no Templo Nambei Honganji no dia 11 de abril.

Sou natural de Kohoku, Província de Shiga, Japão. A fé religiosa no “Jodo Shinshu” (Verdadeira Escola da Terra Pura) é profunda na região onde nasci. Na minha aldeia constituída de cerca de 60 casas, existem nada menos que dois templos do Ramo “Otani” do Budismo “Shin”. Desde a infância, quando havia reuniões no templo, eu também ia lá com frequência seguindo a minha avó, pois gostava do ambiente daquele local. Gostava muito também de ouvir histórias contadas e de assistir aos “kamishibai” (*N.T.: literalmente, teatrinhos de papel, exibição duma série de desenhos ilustrativos dos cenários de histórias contadas*) nos encontros de crianças que aconteciam todas as semanas aos sábados no templo.

Na ocasião em que pensei sobre o rumo a tomar no futuro, às vésperas da formatura do curso colegial, passei a pensar sobre em que consiste o viver de verdade. Para tanto, fiquei com vontade de estudar o budismo, do qual havia me afastado depois do período de primeira fase da escola fundamental. Entrei na Universidade Otani, uma escola superior de Budismo e lá estudei o “Jodo-Shinshu”.

No entanto, após me formar na universidade e arrumar um emprego, o que cada vez ficava mais claro foi o sofrimento de viver em meio aos relacionamentos humanos. Embora tivesse estudado o budismo que questiona o egoísmo humano, não conseguia considerar o meu próprio egoísmo como sendo um problema e havia transformado o budismo num estudo que

apenas aumentava os conhecimentos.

Por causa disso, pensei em reestudar mais uma vez e fui agraciado com a oportunidade de estudar no “Ôtani Senshu Gakuin” (N.T.: *Instituto de Especialização Ôtani, academia de formação de monges do Budismo Shin, Ramo Ôtani*). Lá, apontaram para mim o problema que o egoísmo causa dentro da vida, o qual estudei tendo sempre em mente o ensinamento que se chama consciência do ego. Ensinaram-me que possuo o pensamento de sempre querer me considerar somente eu como ser bom, ou que tenho um forte desejo de realizar coisas da maneira que quero, que isso causa a rivalidade com terceiros, fazendo com que eu fique atarefado para afastar o complexo de inferioridade e que isso seria a tolice que cada vez mais aprofunda a minha solidão.

“Viva agora, o si próprio que aqui se encontra, juntamente com as pessoas com quem possuí vínculos. Isso é o profundo voto da vida chamada você”. Assim dizendo, os mestres apontaram para mim o significado do Voto Original do Buda Amida que diz “não escolher, não detestar, não abandonar”.

No “Jodo Shinshu” é ensinado o fato de que sou aquele que vive um corpo dum ser mundano constituído de paixões profanas e que isso é uma realidade que não se alterará daqui para a frente, pela vida inteira. Justamente por essa razão, gostaria de ficar face a face com as pessoas com quem me relaciono e me tornar um ser que possa conviver, recitando o “Nembutsu” do Voto Original, sempre sem enganar o fato de ter sido esclarecido sobre a condição de ser mundano. É esse o meu principal desejo aqui no Brasil.

Sou filho do Buda Amida, do Mestre Shinran e de todos os senhores devotos. Gostaria de ouvir e aprender os fatos que porventura não saiba. E se eu cometer alguma falha, por favor, avisem-me sem fazer cerimônias. Conto com a boa vontade e o carinho de todos!

“Além deste caminho / Não existe outro que me vivifique / Sigo este caminho”
(Saneatsu Mushanokôji)

ちやくにん あいさつ
着任ご挨拶

みなさんはじめまして、清水亭と申します。この度四月十一日にち なんべいほんがんにん ちやくにんから南米本願寺へ着任いたしました。

わたし にほん し が けん こ ほん しゅっしん わたし う ち い き
私は日本の滋賀県、湖北の出身です。私の生まれた地域は
じょう ど しんしゅう しんこう ふか ろくじゅっけん わたし むら に けん
浄土真宗の信仰が深く、六十軒くらいの私の村は、二軒もの
しんしゅうおおたには てら わたし こども ころ てら あつ
真宗大谷派のお寺があります。私も子供の頃からお寺での集ま
りがあると、その場の雰囲気が好きでよく祖母についていきまし
た。また毎週土曜日のお寺での子供の集いでお話を聞いたり紙

しばい み だいす
芝居を見るのが大好きでした。

こうこうそつぎょう まえ しょうらい しんろ かんが とき ほんとう い
高校卒業を前にして将来の進路を考えた時、本当に生きる
とは何かを考えるようになり、そのために小学生以来遠ざかっ
ていた仏教を学びたいと思い、仏教の大学である大谷大学へ進
学し浄土真宗を学びました。

だいがく そつぎょう しゅうしょく あき
しかし、大学を卒業し、就職してからいよいよ明らかにな
ってきたのは、人間関係の中での生きづらさでした。人間のエゴ
を問題にする仏教を学びながら、自分のエゴを問題にできず、
ちしき ふ べんきょう
知識を増やすだけの勉強にしかなくなってしまったのでした。

いち ど まな おも おおたにせんしゅうがくいん
そんなことからもう一度学びなおそうと思い、大谷専修学院
で学ぶ機会を与えられました。そこでは自我意識という教えの言
葉で常に生活の中でのエゴの持つ問題を指摘され学んできました。
わたし つね じぶんひとり ぜんにん おも おも どお
私には常に自分一人を善人としていたい思いや、思い通りにしたい
よつきゅう つよ たしゃ たいりつ う れっとうかん う
欲求が強く、それが他者との対立を生み、劣等感を埋めること
にあくせくさせ、いよいよ孤独を深めていく愚かさであることを
おし
教えられました。

えん ひとびと とも いま じぶん い
「縁ある人々と共に、今ここの自分を生きなさい。それがあな
たといういのちの深い願いですよ。」と先生方は「えらばず、き
らわず、みすてず」という阿弥陀如来の本願の意味を私にお示
しくださいました。

ぼんのう ぐそく ぼんぶ み い さきいっしょう
煩惱具足の凡夫の身を生きるものであることは、この先一生
か じじつ じょうどしんしゅう おし
変わらぬ事実であると浄土真宗では教えられています。だから
こそ、本願念仏を申して、いよいよ凡夫の身を知らされたことを

ごまかさずに、縁ある人と顔と顔を合わせて、共に生きていける
ものでありたいです。それがここブラジルにおいての、私の一
番の願いです。

私は阿弥陀様と親鸞聖人と、そして御門徒の皆様の子供であ
ります。わからないことがあれば聞いて学んでいきたいです。そ
して私に何か間違いがあればどうぞ遠慮なく教えてください。
どうぞこれからもよろしくお願いいたします。

「この道より われを生かす道なし この道を歩く」
(武者小路 実篤)

Programação do Templo de São Paulo

Todos os dias: 7h30(Ofício Matinal); 17h(Ofício Vespertino).

Todos os domingos: 10h30(Cerimônia Dominical em português).

Todos os meses, ofícios nos dias **6**(da Associação Flor de Lótus), **13**(Em Memória do Grão Mestre Anterior) e **28**(Em Memória do Fundador Mestre Shinran), todos às 13h, com palestras em japonês.

06/05/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

09/05/17, terça-feira, 9h(Reunião da Diretoria).

13/05/17, sábado, 8h30(Ofício Comemorativo do Dia das Mães). Pedimos confirmar a participação até o dia 07/05/17, com vistas aos preparativos para o café da manhã, que será oferecido pela APM da Escola Mayuri, em seguida ao ofício.

20/05/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

27/05/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

10/06/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Shin em português).

17/06/17, sábado, 16h(Ofício Mensal com palestra em português).

24/06/17, sábado, 16h(Curso de Budismo Básico em português).

Eventos fora do Templo de São Paulo

Ofício Memorial do 109º Ano da Imigração Japonesa no Brasil, promovido pela Federação das Escolas Budistas do Brasil:

18/06/17, domingo, 10h30, no Parque Ibirapuera, junto à Pedra Memorial dos Pioneiros da Imigração Japonesa; 14h, no Grande Auditório do Bunkyo, Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP).

べついんぎょうじ よてい 別院行事予定

まいにち ごぜん じ ぶん あさじ ごご じ ゆう じ
毎日、午前7時30分(お朝事)、午後5時(お夕事)。

まいしゅうにちようび ごぜん じ ぶん ぼ ごにちようらいはい
毎週日曜日、午前10時30分(ボ語日曜礼拝)。

まいつき ていれい むいか はす かい にち ぜん ごもんしゅめいにち にち しゅう そしんらんしょうにん ごめいにち すべ ごご
毎月の定例は、6日(蓮の会)、13日(前御門首命日)、28日(宗祖親鸞聖人御命日)、全て午後1時、法話は日語。

がつ か ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこうざ
5月06日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がつ か か ごぜん じ りじかい
5月09日(火)、午前9時(理事会)。

がつ にち ど ごぜん じ ぶん はは ひきねんほうよう ま ゆ りがくえん ふけいかい ちょうしょく よういいた
5月13日(土)、午前8時30分(母の日記念法要)「マユール学園」の父兄会が朝食をご用意致しますので、その準備のため、5月7日までにご参詣の意思をお知らせ下さいませ。
ねが
すようお願いいたします。

がつ か ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこうざ
5月20日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい
5月27日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ か ど ごご じ ぼ ごしんしゅうがくこうざ
6月10日(土)、午後4時(ボ語真宗学講座)。

がつ にち ど ごご じ ぼ ごていれいほうわかい
6月17日(土)、午後4時(ボ語定例法話会)。

がつ か ど ごご じ ぼ ごぶつきょうがくこうざ
6月24日(土)、午後4時(ボ語仏教学講座)。

べついんがいしよぎょう じ 別院外諸行事

ぶら じる ぶつきょうれんごうかいしゅきい しゅうねん にほん いみんかいたくせんぼうしゃついでうだいほうよう い か とお
ブラジル仏教連合会主催「109周年日本移民開拓先亡者追悼大法要」、以下の通り。

がつ にち にち ごぜん じ ぶん いびらぶえらかいたくせんぼうしゃいれいひ ごご じ ぶら じる にほんぶん
6月18日(日)、午前10時30分、イビラプエラ開拓先亡者慰霊碑にて。午後2時、ブラジル日本文化福祉協会大講堂、Av. São Joaquim, 381 – Liberdade – São Paulo (SP)にて。

CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INFANTIL COM OPORTUNIDADE DE CONTATO COM OS
ENSINAMENTOS BUDISTAS, da ESCOLA MAYURI (日本語・マユリー学園)

AV. DO CURSINO,753
TELEFONES: (011) 5061-4902 ou 5061-4766
INFORMAÇÕES com a Prof^a. **ROSA** ou **LAURA**

MENSAGEM DO DHARMA

ほうご
法 語

Eu não sou certamente um sábio,
nem o outro é certamente um tolo.
Todos somos entes profanos.

Príncipe Regente Shôtoku

われかなら ひじり あら
我 必 ず 聖 に 非 ず。
かれかなら おろ あら
彼 必 ず 愚 かに 非 ず。
とも ほんぶ
共 に 凡 夫 なら くの み。

しょうとくたいし
聖 徳 太 子

Templo Budista Higashi Honganji
Associação Religiosa Nambei Honganji Brasil Betsuin
Av. do Cursino,753 Jardim da Saúde
São Paulo-SP CEP 04133-000
Site: www.amida.org.br
E-mail: <honganji.br@gmail.com>
Twitter: <[twitter@nambeihonganji](https://twitter.com/nambeihonganji)>
Tel: (11)5061-4902 ou 5061-4766
Fax: (11)5062-7370